

BULLETIN

BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

INHOUD :

Benelux-Overeenkomst van 29 december 1972 inzake Commorientes met Gemeenschappelijke Memorie van Toelichting

Beschikkingen tot benoeming van de «Apotheker»-secretaris en de Adjunct-secretaris van de **Gemeenschappelijke Benelux-Dienst voor Registratie van geneesmiddelen.**

TABLE DES MATIERES :

Convention Benelux du 29 décembre 1972 relative aux Comourants avec Exposé des motifs commun

Décisions nommant le «Pharmacien»-secrétaire et le Secrétaire adjoint du **Service commun Benelux d'enregistrement des médicaments.**

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de Basisteksten bij te werken, dient men de omslag van het **Publikatieblad** te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der **Basisteksten** in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het **Publikatieblad** en de **Basisteksten** raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois États, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le **Bulletin Benelux** peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de base Benelux** ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des Textes de base, il suffit de détacher la couverture du **Bulletin** et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des **Textes de base**, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du **Bulletin** et des **Textes de base**, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

BENELUX

Aanwijzingen voor
het bijwerken der
BASISTEKSTEN

Indications pour
la mise à jour des
TEXTES DE BASE

1973-1

61^e aanvulling

31.1.1973

61^e supplément

<p>DEEL ** ** <u>II</u></p>	<p>TOME ** ** <u>II</u></p>
<p><i>Juridische Zaken</i></p> <p>Invoegen : na de rubriek « <i>Internationaal Privaat- recht</i> » :</p> <p>Overeenkomst Commorientes Grijs schutblad en blz. 1 - 20</p>	<p><i>Affaires juridiques</i></p> <p>Insérer : après la rubrique « <i>Droit international privé</i> » :</p> <p>Convention Comourants Page de garde grise et p. 1 à 20</p>
<p>DEEL ** ** **</p>	<p>TOME ** ** **</p>
<p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Invoegen : blz. 1597 - 1600</p>	<p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Insérer : p. 1597 - 1600</p>

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling Uw boek-
werk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point
votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

Commentaires



BENELUX-OVEREENKOMST
INZAKE
COMMORIENTES
ONDERTEKEND TE BRUSSEL
OP 29 DECEMBER 1972
MET GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE
VAN TOELICHTING

CONVENTION BENELUX
RELATIVE AUX COMOURANTS
SIGNEE A BRUXELLES, LE 29 DECEMBRE 1972
AVEC EXPOSE DES MOTIFS COMMUN

VOORBERICHT

De ontwerp-Overeenkomst inzake commoriëntes met bijbehorende gemeenschappelijke memorie van toelichting is op 25 juni 1971 door de Ministeriële Werkgroep van Justitie van Benelux namens de drie Regeringen aan de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad voorgelegd met het verzoek daarover advies uit te brengen. De Raad publiceerde dit ontwerp onder het nummer 122-1 en droeg de behandeling ervan op aan zijn Commissie voor de burgerlijke, de handels- en de strafwetgeving.

Het door de Belgische Senator J. Hambye namens die Commissie uitgebrachte verslag is opgenomen in stuk 122-2 d.d. 30 november 1971.

Ter plenaire vergadering van 17 december 1971 bracht de Interparlementaire Raad eenparig een gunstig advies uit over het ontwerp, onder verwijzing naar de in het verslag van de Commissie gemaakte opmerkingen, zie Handelingen Beneluxraad N 87, blz. 8-11.

Naar aanleiding van dat Verslag bracht de Ministeriële Werkgroep van Justitie vervolgens een wijziging aan in de gemeenschappelijke memorie van toelichting door de laatste alinea van punt 9, zoals opgenomen in stuk 122-1, te vervangen door twee nieuwe alinea's.

Zoals nader is uiteengezet in de memorie van toelichting en in het Zestiende Verslag van de Regeringen aan de Interparlementaire Raad inzake de eenmaking van het recht — stuk 132-1, punt II c — zijn voorts de artikelen 4 en 5 van de Overeenkomst zodanig gewijzigd dat zij in werking zal treden na ratificatie door de drie landen en derhalve niet, zoals in stuk 122-1 was voorzien, zodra twee landen haar hebben geratificeerd.

De Overeenkomst is op 29 december 1972 te Brussel ondertekend.

Ten einde de goedkeuringsprocedures van de Overeenkomst in de drie landen zoveel mogelijk parallel te doen verlopen en aldus onnodige vertraging bij de inwerkingtreding te voorkomen, is tussen de Ministers van Justitie in beginsel overeengekomen dat de procedure tot goedkeuring van de Overeenkomst in elk der drie landen begin 1973 zal worden ingeleid.

AVANT-PROPOS

Le projet de Convention relative aux comourants et l'exposé des motifs commun y afférant ont été transmis, le 25 juin 1971, pour avis au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux par le Groupe de travail ministériel de la Justice, au nom des trois Gouvernements. Le Conseil a publié le projet sous la référence 122-1 et en a confié l'examen à sa Commission de législation pénale, civile et commerciale.

Le rapport introduit au nom de cette Commission par le Sénateur belge, M. J. Hambye, a été repris au document 122-2 du 30 novembre 1971.

Lors de sa session plénière du 17 décembre 1971, le Conseil interparlementaire a émis à l'unanimité un avis favorable sur le projet, en renvoyant aux observations formulées dans le rapport de la Commission ; voir Annales Conseil Benelux N 87, pages 8 à 11.

Suite à ce rapport, le Groupe de travail ministériel de la Justice a apporté une modification dans l'exposé des motifs, en remplaçant le texte du dernier alinéa du point 9, repris au document 122-1, par deux nouveaux alinéas.

En outre, ainsi qu'il a été signalé plus en détail dans l'exposé des motifs ainsi que dans le Seizième rapport commun des Gouvernements au Conseil interparlementaire en matière d'unification du droit — document 132-1, point II c — les articles 4 et 5 de la Convention ont été modifiés de telle manière qu'elle entrera en vigueur après ratification par les trois pays et donc pas dès que deux pays l'auront ratifiée, comme il avait été prévu dans le document 122-1.

La Convention a été signée à Bruxelles, le 29 décembre 1972.

Afin que les procédures d'approbation de la Convention se déroulent dans la mesure du possible parallèlement dans les trois pays et que des retards inutiles quant à son entrée en vigueur soient ainsi évités, les Ministres de la Justice ont convenu en principe que la procédure d'approbation de la Convention sera entamée dans chacun des trois pays au début de l'année 1973.

**BENELUX-OVEREENKOMST
INZAKE COMMORIENTES**

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Bezielde door het verlangen naar gelijkvormigheid in hun rechtsbeginselen en naar overeenstemming in juridische oplossingen voor hun landen,

Van mening zijnde dat het van belang is hun wetgevingen inzake commorientes te unificeren,

Overwegende dat een Overeenkomst met Bijlage, waaraan de Overeenkomstsluitende Partijen zich verbinden hun nationale wetgevingen aan te passen, in het onderhavige geval de meest adequate vorm is,

Gelet op het advies van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad van 17 december 1971,

Zijn overeengekomen als volgt :

Artikel 1

De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich uiterlijk op de dag van inwerkingtreding van deze Overeenkomst hun nationale wetgeving inzake commorientes aan te passen aan de bepalingen van de Bijlage bij deze Overeenkomst.

**CONVENTION BENELUX
RELATIVE AUX COMOURANTS**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Animés du désir de réaliser l'uniformité des principes du droit et la concordance des solutions juridiques dans leurs pays,

Estimant qu'il a intérêt à uniformiser leur législation relative aux comourants,

Attendu qu'en l'espèce, la forme adéquate de l'instrument est celle d'une Convention assortie d'une Annexe à laquelle les Parties Contractantes s'engagent à conformer leurs législations internes,

Vu l'avis émis le 17 décembre 1971 par le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux,

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1^{er}

Les Parties Contractantes s'engagent à adapter au plus tard à la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention, leur législation nationale en matière de comourants aux dispositions de l'Annexe de la présente Convention.

Artikel 2

De bepalingen van deze Overeenkomst en van de Bijlage worden aangewezen als gemeenschappelijke rechtsregels voor de toepassing van de hoofdstukken III en IV van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof.

Artikel 3

1. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt deze Overeenkomst voor het Rijk in Europa.
2. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden kan de toepasselijkheid van deze Overeenkomst uitbreiden tot Suriname en de Nederlandse Antillen, door middel van een verklaring, gericht aan de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die daarvan onmiddellijk kennis geeft aan de beide andere Overeenkomstluitende Partijen. Deze verklaring wordt van kracht op de eerste dag van de zesde maand volgende op de datum waarop de Secretaris-Generaal haar heeft ontvangen.

Artikel 4

1. Deze Overeenkomst dient te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die de Overeenkomstluitende Partijen kennis geeft van de neerlegging van die akten.
2. De Overeenkomst zal in werking treden op de eerste dag van de tweede maand, volgende op de datum van neerlegging van de derde akte van bekrachtiging.

Article 2

Les dispositions de la présente Convention et de son Annexe sont désignées comme règles juridiques communes pour l'application des chapitres III et IV du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux.

Article 3

1. En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, la présente Convention ne s'appliquera qu'au territoire situé en Europe.
2. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas pourra étendre l'application de la présente Convention au Surinam et aux Antilles néerlandaises par une déclaration adressée au Secrétaire général de l'Union économique Benelux, qui en informera immédiatement les deux autres Parties Contractantes. Cette déclaration produit son effet le premier jour du sixième mois qui suit la date à laquelle le Secrétaire général l'a reçue.

Article 4

1. La présente Convention sera ratifiée. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui informera les Parties Contractantes du dépôt de ces instruments.
2. Elle entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification.

Artikel 5

1. Deze Overeenkomst kan ten allen tijde door elk van de Overeenkomstsluitende Partijen worden opgelegd.
2. Opzegging geschiedt door middel van een kennisgeving gericht aan de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die daarvan onmiddellijk mededeling doet aan de beide andere Overeenkomstsluitende Partijen. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de dag waarop de Secretaris-Generaal de kennisgeving van opzegging heeft ontvangen.
3. De opzegging heeft slechts rechtsgevolg voor de Regering van het Beneluxland die haar heeft gedaan. De Overeenkomst blijft in werking tussen de beide andere Overeenkomstsluitende Partijen.
4. Opzegging door de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden kan beperkt worden tot de gebieden of tot een van de gebieden, bedoeld in artikel 3, lid 2.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel op 29 december 1972, in drie exemplaren, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België,

P. HARMEL

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

G. THORN

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

C.J. van SCHELLE

Article 5

1. La présente Convention pourra être dénoncée à tout moment par chacune des Parties Contractantes.
2. La dénonciation s'effectuera par une notification adressée au Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui en informera immédiatement les deux autres Parties Contractantes. Elle produira son effet six mois après la date à laquelle le Secrétaire général aura reçu notification de la dénonciation.
3. La dénonciation ne produira son effet qu'à l'égard du Gouvernement du pays du Benelux qui l'aura notifiée. La Convention restera en vigueur entre les deux autres Parties Contractantes.
4. La dénonciation par le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas peut se limiter aux territoires ou à un des territoires visés à l'article 3, alinéa 2.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Bruxelles, le 29 décembre 1972, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,

P. HARMEL

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

G. THORN

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

C.J. van SCHELLE

BIJLAGE

**GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN
BEHORENDE BIJ DE BENELUX-OVEREENKOMST
INZAKE COMMORIENTES**

Artikel 1

Om erfgenaam of legataris te zijn moet men de erflater overleven.

Artikel 2

Wanneer de volgorde waarin twee of meer personen zijn overleden niet kan worden bepaald, worden die personen geacht gelijktijdig te zijn overleden.

Artikel 3

Indien een belanghebbende ten gevolge van omstandigheden die hem niet kunnen worden toegerekend, moeilijkheden ondervindt bij het bewijs van de volgorde van overlijden, kan de rechter hem een of meer malen uitstel verlenen, zulks voor zover redelijkerwijs mag worden aangenomen dat het bewijs binnen de termijn van het uitstel kan worden geleverd.

Artikel 4

Plaatsvervuiling geschiedt bij gelijktijdig overlijden zoals bij vooroverlijden.

ANNEXE

**DISPOSITIONS COMMUNES
ANNEXEES A LA CONVENTION BENELUX
RELATIVE AUX COMOURANTS**

Article 1^{er}

Pour être héritier ou légataire, il faut survivre au de cujus.

Article 2

Lorsque l'ordre dans lequel deux ou plusieurs personnes sont décédées ne peut être déterminé, ces personnes sont censées être décédées simultanément.

Article 3

Si par suite de circonstances qui ne peuvent lui être imputées, une personne intéressée éprouve des difficultés à prouver l'ordre des décès, le juge peut lui accorder un ou plusieurs délais, pour autant qu'il soit raisonnablement admissible que la preuve pourra être rapportée dans ce délai.

Article 4

La représentation a lieu en cas de décès simultané comme en cas de prédécès.

GEMEENSCHAPPELIJKE
MEMORIE VAN TOELICHTING
BIJ DE OVEREENKOMST
INZAKE COMMORIENTES *)

EXPOSE DES MOTIFS COMMUN
DE LA CONVENTION RELATIVE
AUX COMOURANTS *)

*) De onderhavige gemeenschappelijke memorie van toelichting van de Overeenkomst en de Gemeenschappelijke Bepalingen is bestemd om te dienen als toelichting bij de goedkeuringswetten, die elk der Regeringen bij haar Parlement zal indienen; het zal aan ieder der Regeringen vrij staan daarin aanvullende gegevens op te nemen, indien dat uit nationaal oogpunt wenselijk zou worden geacht.

*) Le présent exposé des motifs commun de la Convention et des Dispositions communes y annexées est destiné à servir de commentaire accompagnant les projets de loi d'approbation que chacun des Gouvernements soumettra à son Parlement; il sera loisible à chaque Gouvernement d'y inclure des données complémentaires si cela s'avérait souhaitable sur le plan national.

**GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE
VAN TOELICHTING**

Afkortingen

Asser - Meijers - van der Ploeg : Handleiding tot de beoefening van het Nederlands Burgerlijk Recht, Deel IV, Erfrecht

Belg. B.W. : Belgisch Burgerlijk Wetboek

B.G.B. : Bürgerliches Gesetzbuch

C.c.lux. : Code civil luxembourgeois

De Page : Traité élémentaire de droit civil belge (Brussel, Bruylant)

Ned. B.W. : Nederlands Burgerlijk Wetboek

Planiol-Ripert : Traité pratique de droit civil français (Paris, Pichon et Durand-Auzias)

HOOFDSTUK I

Inleiding

Het voor-ontwerp van eenvormige bepalingen inzake commo-
rientes alsmede de daarop betrekking hebbende toelichting zijn
opgesteld door de Benelux-Studiecommissie voor de eenmaking van
het recht. Deze Commissie is er na grondige studie in geslaagd een
gemeenschappelijke regeling voor te stellen welke, met name gezien
het toenemend verkeer en de intensiteit van de betrekkingen tussen
de drie landen, niet alleen beter beantwoordt aan de eigentijdse
behoeften, doch waardoor tevens bepaalde wetsconflicten kunnen
worden vermeden.

De Studiecommissie heeft haar ontwerp in februari 1971 aan de
Ministers van Justitie der drie landen aangeboden. De Commissie
voor Justitie, samengesteld uit ambtenaren van de drie Departemen-
ten van Justitie, heeft dit ontwerp en deze toelichting bestu-
deerd en daarin sommige wijzigingen van ondergeschikt belang
aangebracht. Voorts stelde zij een ontwerp-overeenkomst op en
laste in de memorie van toelichting een commentaar in op de Over-
eenkomst. In juni 1971 bracht de Commissie voor Justitie verslag
uit aan de Ministeriële Werkgroep van Justitie, die het volledige
ontwerp op 25 juni 1971 ter fine van advies aan de Raadgevende
Interparlementaire Beneluxraad voorlegde. De Raad heeft op 17 de-
cember 1971 eenparig een gunstig advies uitgebracht over het
ontwerp.

EXPOSE DES MOTIFS COMMUN

Abréviations

Asser - Meijers - van der Ploeg : Handleiding tot de beoefening van het Nederlands Burgerlijk Recht, Deel IV, Erfrecht

B.G.B. : Bürgerliches Gesetzbuch

B.W. : Code civil néerlandais

C.c. : Code civil belge et Code civil luxembourgeois

De Page : Traité élémentaire de droit civil belge (Bruxelles, Bruylant)

Planiol-Ripert : Traité pratique de droit civil français (Paris, Pichon et Durand-Auzias)

CHAPITRE I

Introduction

L'avant-projet de dispositions uniformes en matière de comourants, ainsi que l'exposé des motifs commun y afférent ont été élaborés par la Commission Benelux pour l'étude de l'unification du droit. C'est après une étude approfondie que la Commission a pu proposer des règles communes qui, étant donné notamment l'accroissement de la circulation et l'intensité des relations entre les trois pays, non seulement répondent mieux aux impératifs actuels, mais permettent également d'éviter certains conflits de lois.

La Commission d'Etude a transmis son projet en février 1971 aux Ministres de la Justice des trois pays. La Commission de la Justice, composée de fonctionnaires des trois Départements de la Justice, a examiné ce projet et ce commentaire, auxquels elle a apporté certaines modifications d'ordre secondaire. Elle a, en outre, établi un projet de la Convention et complété l'exposé des motifs par un commentaire de la Convention. En juin 1971, la Commission de la Justice a fait rapport au Groupe de travail ministériel de la Justice qui a soumis le 25 juin 1971 l'ensemble de projet à l'avis du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux. Le 17 décembre 1971, le Conseil a émis à l'unanimité un avis favorable sur ce projet.

HOOFDSTUK II

De Overeenkomst

De Overeenkomst is in dezelfde vorm gegoten als die welke reeds herhaaldelijk voor Benelux-Overeenkomsten is gebruikt, b.v. de Overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, de Overeenkomst inzake wapens en munitie en die betreffende de jacht- en de vogelbescherming. Bij keuze van die vorm verbinden de Staten zich de beginselen, welke zijn neergelegd in de bepalingen van de Bijlage der Overeenkomst, in hun binnenlands recht op te nemen in een door de nationale wetgever vast te stellen definitieve vorm. Deze kan voorts de bepalingen van de Bijlage aanvullen met zuiver nationale bepalingen voor zover daarmee niet wordt afgeweken van de vastgestelde beginselen. Tevens kunnen de bepalingen van het binnenlandse recht, die niet onverenigbaar zijn met de Bijlagen, worden gehandhaafd.

Artikel 1 van de Overeenkomst behelst de verplichting voor de Overeenkomstsluitende Partijen hun nationale wetgeving binnen de voorgeschreven termijn aan de Bijlage aan te passen, nl. uiterlijk op de dag van inwerkingtreding van de Overeenkomst zelf.

Artikel 2. Teneinde gelijkheid te waarborgen in de uitleg van de bepalingen van de Overeenkomst en de Bijlage, wordt in dit artikel aan het Benelux-Gerechtshof rechtsprekende en adviserende bevoegdheid verleend als omschreven in de hoofdstukken III en IV van het op 31 maart 1965 te Brussel ondertekende Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof. Aldus wordt met name in gevallen waarin bij een nationaal rechtscollege twijfel zou rijzen aangaande de uitleg die moet worden gegeven aan een nationale wet waarin de bepalingen van de Bijlage zijn opgenomen, voor dat rechtscollege de mogelijkheid geschapen en in bepaalde gevallen zelfs de verplichting opgelegd een vraag van uitleg aan het Hof voor te leggen.

Deze bepaling is in overeenstemming met artikel 1 van het Verdrag tot instelling van het Hof, waarin met het oog op de verschillende wijzen waarop de eenmaking van het recht in Benelux zich voltrekt, de term « gemeenschappelijke rechtsregels » wordt gebezigd in plaats van de term « gemeenschappelijke teksten ». Het staat vast dat de bepalingen van de Bijlage « gemeenschappelijke rechtsregels » vormen, zelfs wanneer zij op verschillende wijzen in de drie wetgevingen worden opgenomen.

CHAPITRE II

La Convention

La formulation de la Convention est celle qui a été adoptée déjà à maintes reprises pour des Conventions Benelux, par exemple la Convention relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, la Convention en matière d'armes et de munitions et celle relative à la chasse et la protection des oiseaux. En adoptant cette forme, les Etats s'engagent à introduire dans leur droit interne les principes établis dans les dispositions communes annexées à la Convention, dont la rédaction définitive est laissée aux législateurs nationaux. Ceux-ci peuvent, en outre, compléter les dispositions de l'Annexe, mais doivent s'en tenir aux principes énoncés. Ils peuvent également conserver les dispositions de leur droit interne qui ne sont pas incompatibles avec celles de l'Annexe.

L'article 1^{er} de la Convention contient l'obligation pour les Etats de conformer leur droit interne aux dispositions de l'Annexe et fixe le délai : au plus tard à la date d'entrée en vigueur de la Convention elle-même.

Article 2. Afin d'assurer l'uniformité dans l'interprétation des dispositions de la Convention et de celles de l'Annexe, l'article 2 attribue à la Cour Benelux la compétence juridictionnelle et consultative décrite aux chapitres III et IV du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles, le 31 mars 1965. Ainsi se trouve créée, notamment au cas où une juridiction nationale douterait de l'interprétation à donner à une loi nationale qui reprend les règles de l'Annexe, la possibilité et même dans certains cas, l'obligation pour cette juridiction de saisir la Cour.

Cette disposition est conforme à l'article 1^{er} du Traité instituant la Cour et qui, pour tenir compte des formes différentes dans lesquelles se réalise l'unification du droit dans le Benelux, utilise l'expression « règles juridiques communes » plutôt que celle de « textes communs ». Il est incontestable que les dispositions de l'Annexe constituent des « règles juridiques communes » même si elles sont introduites de façon différente dans chacune des trois législations.

Artikel 3 behelst de gebruikelijke bepalingen betreffende de mogelijkheid voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden om de toepassing van de Overeenkomst uit te breiden tot Suriname en de Nederlandse Antillen.

Artikel 4 bepaalt het ogenblik van inwerkingtreding van de Overeenkomst, nl. na neerlegging van de derde akte van bekrachtiging. In het oorspronkelijke ontwerp was weliswaar bepaald, dat deze Overeenkomst na neerlegging van de tweede akte van bekrachtiging in werking zou treden tussen de twee landen die deze formaliteit hebben vervuld, doch de Regeringen hebben het wenselijk geoordeeld voor deze Overeenkomst terug te vallen op de traditionele regel van het in werking treden na drie bekrachtigingen, aangezien er geen aanwijzingen zijn dat vertraging zal optreden bij de goedkeuringsprocedure.

In *artikel 5* wordt de wijze van opzegging der Overeenkomst geregeld.

L'article 3 contient les dispositions usuelles relatives à la possibilité pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas d'étendre l'application de la Convention au Surinam et aux Antilles néerlandaises.

L'article 4 détermine le moment de l'entrée en vigueur de la Convention, c'est-à-dire après le dépôt du troisième instrument de ratification. Il est vrai que le projet original prévoyait que ladite Convention entrerait en vigueur après le dépôt du deuxième instrument de ratification, entre les deux pays ayant procédé à cette formalité. Les Gouvernements ont cependant estimé opportun de revenir pour la présente Convention à l'ancienne formule de l'entrée en vigueur après trois ratifications, étant donné que rien ne laisse prévoir des retards dans les procédures d'approbation.

L'article 5 règle la procédure de dénonciation de la Convention.

HOOFDSTUK III

Bijlage

1. Inleiding

Wanneer twee of meer personen tussen wie erfrechtelijke betrekkingen bestaan, overlijden zonder dat men kan uitmaken wie het eerst is overleden, is er een probleem van erfopvolging.

Dit soort gevallen komt thans meer en meer voor : van oudsher natuurrampen, oorlogsomstandigheden, schipbreuken, tegenwoordig vooral ongevallen op de weg of in de lucht. Men denke ook aan branden: zoals de recente brand in een warenhuis te Brussel waarin verscheidene gezinnen omkwamen.

De vaststelling van de volgorde van overlijden heeft belangrijke gevolgen voor het erfrecht. Zie de volgende voorbeelden. Volgens Belgisch en Luxemburgs recht : twee broers overlijden ongeveer gelijktijdig; geen van beiden heeft een testament gemaakt ; zij laten ieder alleen hun echtgenote achter : als de een de ander overleeft, ontvangt de vrouw van de laatst-overledene ook de nalatenschap van de eerst-overledene (1). Volgens Nederlands recht : man en vrouw overlijden ongeveer gelijktijdig ; geen van beiden heeft een testament gemaakt ; zij hebben geen kinderen : als de een de ander overleeft, verkrijgen de familieleden van de laatst-overledene ook de nalatenschap van de eerst-overledene.

Kan niet worden bepaald wie van twee of meer personen, waarvan de een erfgenaam is van de ander, het laatst is overleden, dan is het niet terstond duidelijk aan wie de nalatenschappen zullen toevallen. De wet kan dit probleem — dat pleegt te worden aangeduid als dat van de « commorientes » — op verschillende wijzen oplossen.

2. Het thans in de drie landen geldende recht

In België en Luxemburg houden de wetboeken vermoedens van overleving in : (art. 720-722 Belg. B.W. en C.c. lux.). Die vermoedens houden verband met de leeftijd en het geslacht.

Artikel 720 zelf beperkt de toepasselijkheid van de vermoedens in tweeërlei opzicht. In de eerste plaats zijn de vermoedens alleen van toepassing als de commorïënten wederkerig tot elkaars erfenis zijn geroepen, zodat niet slechts de een moet geroepen zijn tot de nalatenschap van de ander, maar tevens ook deze laatste tot de

(1) Onder voorbehoud uiteraard van de rechten van de echtgenote van de eerst-overledene (art. 767 Belg. B.W. en C.c. lux.).

CHAPITRE III

Annexe

1. Introduction

Lorsque deux ou plusieurs personnes entre qui existent des rapports de droit successoral, décèdent sans que l'on puisse déterminer laquelle est décédée en premier lieu, il se pose un problème de dévolution successorale.

Ces cas deviennent de plus en plus fréquents : dans le passé ils se présentaient généralement lors de catastrophes naturelles, de circonstances de guerre, de naufrages ; actuellement, il s'agit surtout d'accidents de roulage et d'aviation. Que l'on songe aussi aux incendies : tel l'incendie récent d'un grand magasin à Bruxelles où périrent plusieurs familles.

La détermination de l'ordre des décès a des conséquences importantes en matière de succession. On peut citer les exemples suivants. Selon le droit belge et luxembourgeois : deux frères décèdent à peu près au même moment ; aucun des deux n'a fait de testament ; chacun d'eux laisse son épouse comme seul successible ; si l'un survit à l'autre, la femme du dernier mourant recueille également la succession du prédécédé (1). Selon le droit néerlandais : deux époux décèdent à peu près au même moment ; aucun d'eux n'a fait de testament ; ils n'ont pas d'enfants ; si l'un survit à l'autre, les héritiers du dernier mourant recueillent également la succession de prédécédé.

Chaque fois qu'il est impossible de déterminer laquelle de deux ou plusieurs personnes, dont l'une est appelée à la succession de l'autre, est décédée en dernier lieu, il n'apparaît pas tout de suite qui recueillera les successions. La loi peut régler de plusieurs façons ce problème qui est généralement connu comme étant celui des « comourants ».

2. Droit en vigueur dans chacun des trois pays

En Belgique et au Luxembourg, les codes prévoient des présomptions de survie (art. 720 à 722 C.c.). Ces présomptions sont fondées sur des considérations d'âge et de sexe.

L'article 720 limite lui-même l'application de ces présomptions de deux façons. En premier lieu, ces présomptions ne s'appliquent que lorsque les comourants sont respectivement appelés à la succession l'un de l'autre, c'est-à-dire qu'il faut non seulement que l'un soit appelé à la succession de l'autre, mais également que ce der-

(1) Sous réserve, évidemment, des droits de l'époux survivant de celui qui meurt le premier (art. 767 C.c.).

nalatenschap van de eerste. In de tweede plaats stelt de bepaling het vereiste dat de commoriënten bij eenzelfde gebeurtenis omkomen.

Op deze regeling is in België kritiek geleverd. Verg. De Page IX-I-n° 53. De Belgische rechtspraak heeft dan ook de neiging de artikelen eng uit te leggen : zo past men ze gewoonlijk niet toe voor testamentaire beschikkingen.

Heel wat gevallen vinden dus in de artikelen 720-722 geen regeling. In de niet geregelde gevallen van onzekerheid omtrent de volgorde van overlijden wordt de nalatenschap van de een verdeeld zonder rekening te houden met de ander.

De Nederlandse wetgever heeft in artikelen 878 en 941 Ned. B.W. de vermoedens van overleving niet opgenomen. Artikel 878 bepaalt voor de erfopvolging bij versterf :

« Indien verscheidene personen, van welke de een tot des anderen erfenis geroepen is, door een en hetzelfde ongeval, of op denzelfden dag omkomen, zonder dat men weten kunne wie het eerst overleden zij, worden zij vermoed op hetzelfde oogenblik gestorven te zijn, en er heeft geen overgang van erfenis van den eenen ten behoeve van den anderen plaats. »

Een soortgelijke bepaling staat in artikel 941 voor testamenten. Zie omtrent een en ander Asser - Meijers - van der Ploeg, 6^{de} druk (1967) blz. 12 - 13.

In deze Nederlandse regeling vindt men dus ook een vermoeden, maar niet een vermoeden van overleving, doch van gelijktijdig overlijden. Wederkerigheid in de erfrechtelijke situatie is niet vereist. Verder wordt behalve het geval dat de commoriënten bij eenzelfde ongeval omkomen, ook bestreken het daarvan los staande geval dat zij op eenzelfde dag overlijden.

Het nog niet in werking getreden artikel 4.1.2. van het nieuwe Nederlandse Burgerlijk Wetboek bepaalt :

« Indien verscheidene personen, van wie de ene tot de nalatenschap van de andere wordt geroepen, zijn gestorven zonder dat men weten kan wie het eerst overleden is, worden zij vermoed op hetzelfde oogenblik gestorven te zijn, en valt aan de ene persoon geen voordeel uit de nalatenschap van de andere ten deel. »

Hier is dus niet meer vereist dat het overlijden het gevolg is van eenzelfde gebeurtenis, noch dat het op eenzelfde dag heeft plaatsgevonden.

Deze regeling is niet definitief ; de mogelijkheid om bij de invoering van Boek 4 van het nieuwe Ned. B.W. de zaak opnieuw aan de orde te stellen, is uitdrukkelijk voorbehouden : Kamerstukken, Tweede Kamer 3771, n° 6, art. 4.1.2.

nier soit appelé à la succession du premier. En second lieu, la disposition exige que les comourants aient péri dans un même événement.

Cette réglementation soulève certaines critiques en Belgique. Voy. De Page IX - 1 - n° 53. La jurisprudence belge tend d'ailleurs à interpréter restrictivement ces articles : c'est ainsi qu'on ne les applique généralement pas aux dispositions testamentaires.

Il en résulte que, pour plusieurs cas, les articles 720 à 722 ne donnent pas de solution. Dans les cas où l'ordre dans lequel deux ou plusieurs personnes sont décédées n'a pas été établi, la succession de l'une est dévolue sans tenir compte de l'autre.

Le législateur néerlandais n'a pas repris les présomptions de survie dans les articles 878 et 941 B.W. L'article 878 dispose en ce qui concerne la succession ab intestat, que :

« Lorsque plusieurs personnes, dont l'une est appelée à la succession de l'autre, périssent dans un seul et même accident ou le même jour, sans que l'on puisse savoir laquelle est décédée la première, elles sont présumées être décédées au même moment et il n'y a pas de dévolution de la succession de l'une au profit de l'autre. »

L'article 941 contient une disposition analogue en ce qui concerne les testaments. Sur ces textes : voir Asser - Meijers - van der Ploeg, 6° édition (1967) pp. 12-13.

Dans cette réglementation néerlandaise se trouve donc également une présomption, non pas de survie mais bien de décès simultané. Il n'est pas nécessaire que les personnes intéressées soient appelées respectivement à la succession l'une de l'autre. De plus, la réglementation s'applique non seulement lorsque les comourants périssent dans un même accident mais aussi lorsque, indépendamment de tout accident, ils meurent le même jour.

L'article 4.1.2. du nouveau Code civil néerlandais, qui n'est pas encore entré en vigueur, dispose que :

« Lorsque plusieurs personnes, dont l'une est appelée à la succession de l'autre, sont mortes sans que l'on puisse savoir laquelle est décédée la première, elles sont présumées être mortes au même moment et aucune d'elles ne recueille un avantage dans la succession de l'autre. »

Il n'est donc plus exigé que les décès résultent d'un même accident ou aient eu lieu le même jour.

Cette réglementation n'est pas définitive ; la possibilité d'un réexamen lors de la mise en vigueur du Livre 4 du nouveau Code civil néerlandais est formellement réservée : Documents Parlementaires, Deuxième Chambre 3771, n° 6, art. 4.1.2.

3. Enig rechtsvergelijkend materiaal

In *Frankrijk* geldt nog steeds dezelfde regeling als in België en Luxemburg. Ook daar te lande staat men daar kritisch tegenover. Zie Planiol-Ripert, deel 4, n^{rs} 29-32.

Duitsland. § 20 « B.G.B. » luidde vóór 1939 :

« Sind mehrere in einen gemeinsamen Gefahr umgekommen, so wird vermutet, dass sie gleichzeitig gestorben seien. »

In 1939 is een « Verschollenheitsgesetz » ingevoerd, waarvan artikel 11 luidt :

« Kann nicht bewiesen werden, dass von mehreren gestorbenen oder für tot erklärten Menschen der eine den anderen überlebt hat, so wird vermutet, dass sie gleichzeitig gestorben sind. »
Zie Eneccerus-Nipperdey, I. 15^{de} druk (1959) blz. 487-489.

Engeland. Tot 1925 was er generlei bepaling. Dit betekende dat iemand die bij gelijktijdig overlijden van twee personen als eiser optrad en beweerde dat zijn erflater langer had geleefd dan de andere der tegelijk omgekomen personen, zulks moest bewijzen, waartoe hij natuurlijk in het algemeen niet in staat was.

Daarom is in de « Law of Property Act » 1925, sectie 184, de volgende bepaling opgenomen :

« In all cases where two or more persons have died in circumstances rendering it uncertain which of them survived the other or others, such deaths shall, for all purposes affecting the title to property, be presumed to have occurred in order of seniority and accordingly the younger shall be deemed to have survived the elder. »

Voor een uitvoerige beschouwing van het Engelse recht, zie Prof. F.W. TAYLOR, in zijn artikel « Justice and the Solomons — A tale of commorientes » in *The Solicitor*, 1963, blz. 23-32.

Zwitserland. Artikel 32 van het « Schweizerisches Zivilgesetzbuch » bepaalt :

« Wer zur Ausübung eines Rechtes sich darauf beruft, dass eine Person lebe oder gestorben sei oder zu einer bestimmten Zeit gelebt oder eine andere Person überlebt habe, hat hiefür den Beweis zu erbringen.

» Kann nicht bewiesen werden, dass von mehreren gestorbenen Personen die eine die ander überlebt habe, so gelten sie als gleichzeitig gestorben. »

« Celui qui, pour exercer un droit, prétend qu'une personne existe ou qu'elle est morte, ou qu'elle était vivante à une époque

3. Élément de droit comparé

En France, la réglementation continue d'être la même qu'en Belgique et au Luxembourg. Là également elle fait l'objet de certaines critiques. Voy. Planiol-Ripert, tome 4, n^{os} 29-32.

Allemagne. Avant 1939, le § 20 du « B.G.B. » était libellé comme suit :

« Sind mehrere in einen gemeinsamen Gefahr umgekommen, so wird vermutet, dass sie gleichzeitig gestorben seien. »

En 1939 a. été introduit en Allemagne le « Verschollenheitsgesetz » dont l'article 11 dispose :

« Kann nicht bewiesen werden, dass von mehreren gestorbenen oder für tot erklärten Menschen der eine den anderen überlebt hat, so wird vermutet, dass sie gleichzeitig gestorben sind. »
Voir Eneccerus-Nipperdey, I, 15^e édition (1959) p.p. 487 - 489.

Angleterre. Jusqu'en 1925 il n'existait aucune réglementation. Il en résultait qu'en cas de décès concomitant de deux personnes, celui qui soutenait que la personne dont il était l'héritier avait survécu à l'autre comourant, devait prouver le bien-fondé de sa revendication, ce qui lui était évidemment impossible dans la plupart des cas.

C'est pourquoi le « Law of Property Act » 1925, section 184, a instauré la règle suivante :

« In all cases where two or more persons have died in circumstances rendering it uncertain which of them survived the other or others, such deaths shall, for all purposes affecting the title to property, be presumed to have occurred in order of seniority and accordingly the younger shall be deemed to have survived the elder. »

Pour de plus amples commentaires du droit anglais, voir l'article du Prof. F. W. Taylor « Justice and the Solomons — A tale of commorientes » dans *The Solicitor*, 1963, pp. 23-32.

Suisse. L'article 32 du Code civil suisse dispose que :

« Wer zur Ausübung eines Rechtes sich darauf beruft, dass eine Person lebe oder gestorben sei oder zu einer bestimmten Zeit gelebt oder eine andere Person überlebt habe, hat hiefür den Beweis zu erbringen.

» Kann nicht bewiesen werden, dass von mehreren gestorbenen Personen die eine die ander überlebt habe, so gelten sie als gleichzeitig gestorben. »

« Celui qui, pour exercer un droit, prétend qu'une personne existe ou qu'elle est morte, ou qu'elle était vivante à une époque

déterminée ou qu'elle a survécu à une autre personne, doit prouver le fait qu'il allègue.

» Lorsque plusieurs personnes sont mortes sans qu'il soit possible d'établir si l'une a survécu à l'autre, leur décès est présumé avoir eu lieu au même moment. »

Italië. Artikel 4 van de « Codice civile » zegt :

« Quando un effetto giuridico dipende della sopravvivenza di una persona a un'altra e non consta quale di esse sia morta prima, tutte si considerano morte nello stesso momento. »

Belangrijke beschouwingen omtrent deze bepaling zijn gegeven door Prof. R. Luzzatto, getiteld « Commorienza », in « Novissimo Digesto Italiano », III, (1959), blz. 675-688.

Verenigde Staten. In de Verenigde Staten werd in 1940 een « Uniform Simultaneous Death Act » gepubliceerd. Deze was in 1955 door 46 Staten aavaard. Verg. J. Van Der Gucht, « Matières susceptibles de faire l'objet d'un mouvement d'unification du droit », I, blz. 165.

Canada. Hier verscheen in 1939 een « Uniform Survivorship Act ». In 1965 hadden 9 provincies deze wet aanvaard. Verg. J. Van Der Gucht t.a.p. blz. 224.

4. Wenselijkheid van eenvormigheid in de Beneluxlanden

De Belgische en Luxemburgse regeling via vermoedens van overleving is nogal willekeurig en weinig billijk. Waarom zouden de erfgenamen van de persoon wiens langer leven dan een ander slechts vermoed wordt op gronden die naar huidig inzicht geen steek houden, worden verkozen boven die van de ander ? De regeling dekt ook niet alle gevallen van onzekerheid omtrent de volgorde van overlijden.

Ook de huidige Nederlandse regeling is niet van willekeur vrij te pleiten. Waarom toch is ze beperkt tot twee gevallen ?

De nieuwe, nog niet in werking getreden, Nederlandse regeling vermijdt tot zekere hoogte de genoemde bezwaren.

In het bijzonder gelet op ongevallen met dodelijke afloop in het verkeer, is een nieuwe regeling wenselijk. Als die voor de Beneluxlanden eenvormig kan zijn, vermijdt men de wetsconflicten welke anders, gezien de intensiteit van het verkeer en van de betrekkingen tussen de drie landen, zich ongetwijfeld zullen voordoen. Gedacht moet worden bij voorbeeld aan gevallen waarin de commoriënten niet dezelfde nationaliteit hebben of in verschillende landen wonen.

déterminée ou qu'elle a survécu à une autre personne, doit prouver le fait qu'il allègue.

» Lorsque plusieurs personnes sont mortes sans qu'il soit possible d'établir si l'une a survécu à l'autre, leur décès est présumé avoir eu lieu au même moment. »

Italie. L'article 4 du « Codice civile » prévoit que :

« Quando un effetto giuridico dipende della sopravvivenza di una persona a un'altra e non consta quale di esse sia morta prima, tutte si considerano morte nello stesso momento. »

Le Prof. R. Luzzatto a consacré à cette disposition d'importants commentaires sous le titre « Commorienza » dans « Novissimo Digesto Italiano » III, (1959) pp. 675-688.

Etats-Unis. En 1940 fut publié aux Etats-Unis le « Uniform Simultaneous Death Act ». En 1955 cette loi avait été acceptée par 46 Etats. Voy. J. Van der Gucht : « Matières susceptibles de faire l'objet d'un mouvement d'unification du droit », I, p. 165.

Canada. Le « Uniform Survivorship Act » fut publiée en 1939. En 1965 neuf provinces l'avaient accepté. Voy. Van Der Gucht, loc. cit. p. 224.

4. Opportunité d'une uniformisation dans les pays de Benelux

La réglementation belge et luxembourgeoise basée sur des présomptions de survie est assez arbitraire et peu équitable. Pourquoi les héritiers d'une personne qui est présumée avoir survécu à une autre personne sur la base de considérations qui n'ont plus aujourd'hui aucun fondement, doivent-ils être préférés aux héritiers de l'autre ? Cette réglementation ne couvre d'ailleurs pas tous les cas d'incertitude quant à l'ordre des décès.

La réglementation actuelle aux Pays-Bas, elle aussi, n'est pas dénuée d'arbitraire. Pourquoi donc est-elle limitée à deux cas ?

La nouvelle réglementation néerlandaise, qui d'ailleurs n'est pas encore entrée en vigueur, évite davantage les inconvénients exposés ci-dessus.

Eu égard spécialement aux accidents de la circulation ayant des suites mortelles, une nouvelle réglementation est souhaitable. Lorsque celle-ci sera uniforme dans les pays de Benelux, on évitera des conflits de lois qui autrement ne manqueraient pas de se produire, par suite de l'intensité de la circulation et des relations entre les trois pays. Il faut songer par exemple aux cas où les comourants n'ont pas la même nationalité ou n'habitent pas dans un même pays.

5. Grondslag van een eenvormige regeling

Het beginsel waarvan moet worden uitgegaan, ligt in de algemene voorwaarde die iemand moet vervullen om te kunnen erven: hij moet bestaan op het ogenblik dat de erfenis openvalt. In concreto komt dit erop neer dat slechts tot de nalatenschap van de overledene zijn geroepen degenen die hem overleven, al is het nog zo korte tijd. Strikt gezien is het voldoende te eisen dat men bestaat op het ogenblik dat de erfenis openvalt.

Deze hoofdregel, die vervat is in artikel 1 van het ontwerp, geeft natuurlijk geen oplossing voor het eigenlijke probleem van de commoriënten, d.w.z. voor het geval dat er onzekerheid bestaat over de volgorde van overlijden. Maar de regel biedt wel een uitgangspunt in die zin dat, om te kunnen erven, moet vaststaan dat men langer heeft geleefd dan de erflater. Iemand die niet eerder doch op hetzelfde tijdstip als de erflater is overleden, is geen erfgenaam.

Uit de bewoordingen van artikel 1 van het ontwerp, dat naast de erfgenaam ook de legataris vermeldt, blijkt dat de regeling van toepassing is zowel op erfopvolging bij versterf als op verkrijging krachtens testament. (1)

6. Het commoriëntenprobleem

Bestaat er onzekerheid omtrent de volgorde van overlijden, wanneer die volgorde voor het erfrecht betekenis heeft, dan zou men van een hypothese van waarschijnlijkheid kunnen uitgaan. Het bezwaar van die maatstaf is, dat gissingen een rol gaan spelen.

Eenvoudiger en reëler lijkt het als regel te stellen — en dit doet artikel 2 van het ontwerp — dat als van twee of meer overledenen de volgorde van overlijden niet kan worden bepaald, zij geacht worden gelijktijdig te zijn overleden. Met inachtneming van het beginsel dat men, om te kunnen erven, de erflater moet overleven, betekent dit dat geen overgang van erfenis plaats heeft tussen de overledenen. Want bij gelijktijdig overlijden kan men niet spreken van overleven.

Er bestaat alle aanleiding de regel te laten gelden zonder enige beperking, dus ongeacht of de personen in kwestie betrokken waren bij eenzelfde ongeval en als gevolg daarvan zijn overleden, ongeacht ook de plaatsen waar de personen zijn overleden. Ook als personen op geheel verschillende plaatsen zijn overleden, kan de volgorde van overlijden onzeker zijn.

(1) Zie voor verkrijging krachtens testament artt. Belg. B.W. en C.c. lux.

5. Base d'une réglementation uniforme

Le principe qui doit demeurer à la base de la réglementation réside dans la condition générale requise pour pouvoir hériter : il faut exister au moment où s'ouvre la succession. Concrètement cela revient à dire que seuls sont appelés à la succession du de cujus ceux qui lui ont survécu, ne fût-ce que pendant un temps très court. Strictement il suffit d'exiger que l'on existe au moment où la succession s'ouvre.

Cette règle fondamentale, qui est inscrite à l'article premier du projet, ne fournit certes pas de solution pour le vrai problème des comourants, c'est-à-dire pour le cas où il y a incertitude quant à l'ordre des décès. Mais la règle constitue néanmoins un point de départ en ce sens que pour pouvoir hériter, il doit être établi que l'on a vécu plus longtemps que le de cujus. Celui qui n'est pas décédé avant le de cujus mais en même temps que lui, n'est pas héritier.

Les termes de l'article premier du projet qui, à côté de l'héritier, visent également le légataire, indiquent que la règle est applicable aussi bien aux successions ab intestat qu'aux successions testamentaires. (1)

6. Le problème des comourants

En cas d'incertitude quant à l'ordre des décès, lorsque cet ordre a une importance pour la dévolution des successions, l'on pourrait envisager une règle fondée sur la probabilité. Pareille règle aurait cependant l'inconvénient de faire intervenir une appréciation et même des suppositions.

Il apparaît plus simple et plus réaliste de fixer comme règle, ainsi que le fait l'article 2 du projet, que lorsque l'on ne peut déterminer l'ordre de décès de deux ou plusieurs personnes, celles-ci sont censées être décédées simultanément. Tenant compte du principe selon lequel pour hériter il faut avoir survécu au de cujus, il résulte de cette règle qu'il n'y a pas de dévolution de succession entre les défunts. En effet, le décès simultané implique qu'il n'y a pas eu de survie.

Il y a tout lieu d'appliquer cette règle sans aucune limitation et de ne pas s'inquiéter si les personnes en cause ont été victimes d'un même accident et sont décédées à la suite de cet accident ni du lieu où ces personnes sont décédées. Même lorsque des personnes sont décédées en des lieux totalement différents, l'ordre des décès peut être incertain.

(1) Comp. pour la succession testamentaire l'article 1039 C.c.

Niet noodzakelijk lijkt het aan een regel als de omschrevene toe te voegen dat geen overgang van erfenis plaats heeft van de een ten behoeve van de ander of dat de een geen voordeel trekt uit de nalatenschap van de ander.

De regel sluit goed aan bij de Belgische rechtspraak en bij het nieuwe Nederlandse recht. De regel lijkt ook geschikt voor praktische toepassing. Wanneer er geschil is over de volgorde van overlijden, zal een belanghebbende die beweert dat iemand de langstlevende was, alleen in zijn vordering kunnen slagen indien hij daarvan het bewijs levert.

7. Overlijden van twee of meer personen als gevolg van en kort na eenzelfde gebeurtenis

De vraag is gerezen of er aanleiding bestond om het rechtsvermoeden van gelijktijdig overlijden mede te doen gelden voor het geval van overlijden van twee of meer personen, kort na elkaar, als gevolg van eenzelfde gebeurtenis. Het kan namelijk, speciaal bij verkeersongevallen, voorkomen dat twee of meer personen kort na elkaar overlijden. Het hangt dan veelal van toevallige omstandigheden af of bewezen kan worden wie van hen het eerst is overleden. Bovendien komt daarbij soms de medisch-wetenschappelijke vraag, op welk tijdstip de dood moet worden geacht te zijn ingetreden. Zou men het rechtsvermoeden van gelijktijdig overlijden uitbreiden tot dit soort gevallen, in diervoege dat ook bij overlijden kort na elkaar dat vermoeden zal gelden, dan kan men daardoor in deze gevallen rechtsonzekerheid vermijden en procedures voorkomen.

Niettemin is er de voorkeur aan gegeven een dergelijke uitbreiding van het wettelijk vermoeden niet in het ontwerp op te nemen. In de eerste plaats is iedere termijn binnen de welke de personen zouden moeten zijn overleden, om het wettelijk vermoeden te laten gelden, willekeurig. In de tweede plaats zou het criterium « eenzelfde gebeurtenis » tot uiteenlopende interpretaties aanleiding kunnen geven. En in de laatste een voornaamste plaats lijkt het niet gewenst een rechtsvermoeden op te nemen dat duidelijk in strijd is met de werkelijkheid. Juist de niet met de werkelijkheid overeenstemmende rechtsvermoedens van de Belgische en Luxemburgse recht hebben — terecht — aanleiding gegeven tot kritiek.

8. Bewijs

Zo goed mogelijk moet worden verzekerd dat meer in het bijzonder in een rechtsgeding de partijen de gelegenheid hebben tijdig het nodige bewijs bij te brengen. Gaat het geschil over de volgorde van overlijden, of hangt de oplossing van het geschil af van het bewijs dat de erfelaters in een bepaalde volgorde zijn over-

Il n'est pas nécessaire d'ajouter à cette règle qu'il n'y a pas de dévolution de la succession de l'un au profit de l'autre ou que l'un ne retire aucun profit de la succession de l'autre.

La règle s'accorde bien avec la jurisprudence belge et le nouveau droit néerlandais. Elle apparaît également comme étant d'une application pratique. Lorsqu'il y a litige quant à l'ordre des décès, l'intéressé qui invoque la survie d'un des comourants ne pourra triompher dans son action que s'il en fournit la preuve.

7. Décès de deux ou plusieurs personnes à la suite de et peu de temps après un même événement

La question s'est posée s'il convient d'appliquer la présomption de simultanéité des décès lorsque deux ou plusieurs personnes décèdent à peu d'intervalle à la suite d'un même événement. Il se peut en effet, spécialement en cas d'accident de la circulation, que deux ou plusieurs personnes meurent, à peu d'intervalle, l'une après l'autre. Dans ce cas, la possibilité d'établir laquelle de ces personnes est décédée la première dépend très souvent de circonstances fortuites. En outre, la question peut se poser du point de vue de la science médicale, quel est le moment exact du décès. Si l'on étendait à ces cas la présomption légale de décès simultané, de sorte que cette présomption vaudrait également en cas de décès successifs à bref intervalle, on éliminerait l'insécurité juridique qui en résulte et on éviterait des procès.

Néanmoins, il a paru préférable de ne pas insérer dans le projet une telle extension de la présomption légale. Tout d'abord, tout délai dans lequel les personnes devraient être décédées pour que la présomption légale puisse s'appliquer, serait arbitraire. Ensuite, le critère d'identité d'événement pourrait donner lieu à des interprétations divergentes. Enfin, et principalement, il ne paraît pas souhaitable d'établir une présomption légale qui serait manifestement en contradiction avec la réalité. C'est précisément parce qu'elles sont contraires à la réalité que les présomptions du droit belge et luxembourgeois ont, à juste titre, été critiquées.

8. Preuve

Autant que possible, il convient de mettre les personnes intéressées à même de fournir en temps utile les preuves nécessaires et particulièrement en cas de litige. Lorsque celui-ci porte sur l'ordre des décès ou lorsque la solution d'un litige dépend de la preuve que les décès sont survenus dans un ordre déterminé, ou encore lors-

leden of kan iemand, zonder daarom in een proces te zijn gewikkeld, bepaalde rechten slechts verkrijgen nadat dit bewijs is geleverd, dan is het niet uitgesloten dat tijdelijke moeilijkheden vertraging kunnen veroorzaken in de overlegging der vereiste bewijsstukken of in het getuigenverhoor. Bestaan er evenwel goede redenen om aan te nemen dat na verloop van bepaalde tijd deze moeilijkheden overwonnen kunnen worden, dan dienen de bij het geding betrokken partijen voldoende uitstel te kunnen krijgen zonder blootgesteld te zijn aan verlies of verval van rechten. Men denke aan het geval dat het overlijden van een der personen — of van beiden — heeft plaatsgehad in een land waarmede de communicatie is verbroken. Om deze reden moet de rechter de bevoegdheid hebben een partij, die tijdelijk in het leveren van bewijs wordt belemmerd, een uitstel toe te staan.

Ofschoon men mag aannemen dat de rechter in dergelijke gevallen reeds zonder uitdrukkelijke wettelijke bepaling geneigd zal zijn met een redelijk verzoek van een der partijen rekening te houden, is het de vraag of het procesrecht van de drie landen dat toelaat. ⁽¹⁾ Het leek derhalve gewenst een bepaling van deze aard in het ontwerp op te nemen. Dit voorstel is mede ingegeven door de verwerping van de mogelijkheid van herziening (zie hieronder sub 9).

Men kan denken aan een uitstel voor een bepaalde of maximum termijn of voor onbepaalde tijd. Aangezien de gevallen die zich kunnen voordoen onmogelijk alle kunnen worden voorzien, is in artikel 3 van het ontwerp voorgesteld dat de rechter aan een partij een of meermalen uitstel kan verlenen.

9. Herziening van rechterlijke beslissingen omtrent de volgorde van overlijden

In een geschil over de volgorde van overlijden van twee of meer personen zal de rechter óf de volgorde van overlijden bepalen, óf verklaren dat de volgorde niet kan worden bepaald; in het laatste geval met het gevolg dat die personen geacht zullen worden gelijktijdig te zijn overleden.

De vraag is gerezen of, wanneer een rechterlijke beslissing is gevallen, op grond van nieuw gebleken feiten wijziging van die beslissing moet kunnen worden verkregen. Zou die mogelijkheid worden geopend, dan zou men echter bezwaarlijk kunnen aanvaarden dat de goederen van de overledenen reeds definitief zijn overgegaan.

(1) In België en in Luxemburg zal de rechter daartoe soms verplicht zijn in verband met de toepassing van het beginsel « Le criminel tient le civil en état ».

qu'une personne, sans être nécessairement « en procès », ne peut obtenir certains effets de droit qu'en faisant cette preuve, il n'est pas exclu que des difficultés temporaires retardent la production des documents nécessaires ou l'audition de témoins. Si néanmoins, il existe de bonnes raisons d'admettre que, après un certain temps, les difficultés propres à l'administration de la preuve pourront être surmontées, il faut que les parties intéressées puissent obtenir des délais suffisants, sans être exposées à perdre le bénéfice de leur demande ou à tomber sous le coup de quelque forclusion. Que l'on songe au cas où le décès de l'une des personnes — ou de toutes deux — s'est produit dans un pays avec lequel les communications sont rompues. Pour cette raison le juge doit avoir le pouvoir d'accorder des délais à la partie qui rencontre temporairement des difficultés dans l'administration de la preuve.

Bien que l'on puisse considérer que dans pareilles circonstances le juge serait enclin à faire droit, même sans disposition légale expresse, à la requête justifiée de l'une des parties, on peut se demander si le droit judiciaire des trois pays permet d'agir de la sorte. (1) C'est pourquoi on a estimé opportun d'introduire expressément pareille disposition dans le projet. Cette disposition est au surplus justifiée par le fait que la possibilité de révision a été rejetée (voir ci-dessous, 9).

L'on pourrait songer soit à un délai déterminé ou maximum soit à un délai indéterminé. Etant donné qu'il est impossible de prévoir toutes les éventualités, il est proposé, à l'article 3 du projet, que le juge puisse accorder à une partie un ou plusieurs délais.

9. Revision des décisions judiciaires relatives à l'ordre des décès

Le juge saisi d'une contestation sur l'ordre de décès de deux ou plusieurs personnes déterminera cet ordre ou déclarera que cet ordre ne peut être établi, avec la conséquence, dans ce dernier cas, que ces personnes seront censées être décédées simultanément.

On s'est demandé si, lorsqu'une décision judiciaire a été rendue, il doit être possible d'obtenir la réformation de cette décision sur base de nouveaux éléments apparus ultérieurement. Si cette possibilité était ouverte il serait toutefois difficilement acceptable que les biens du de cujus soient dévolus définitivement.

(1) En Belgique et au Luxembourg le juge y sera parfois obligé par suite de l'application du principe « le criminel tient le civil en état ».

Een overgang van goederen die slechts een voorlopig karakter heeft, is in de wetgevingen van de drie landen voorzien voor het geval iemands bestaan onzeker is geworden (de regelingen over afwezigheid en vermissing). Omdat niet vaststaat dat degene wiens bestaan onzeker is geworden, overleden is, houden de wetgevingen rekening met de kans dat hij nog in leven is. Daarom gaan de goederen van een persoon wiens bestaan onzeker is geworden, niet definitief over en is de beschikkingmacht van degenen die de goederen verkrijgen, onvolkomen.

Wanneer echter het overlijden van twee of meer personen vaststaat, is er voor een slechts voorlopige overgang van de nalatenschappen geen aanleiding. Het spreekt vanzelf dat zo'n voorlopige overgang, waardoor de rechthebbenden in hun bevoegdheden met betrekking tot de uit de nalatenschappen verkregen goederen worden beperkt, een niet zeer wenselijke toestand is, die alleen moet worden ingevoerd voor zover hogere belangen dat nodig maken.

Is dus een uitspraak verkregen waarbij de volgorde van overlijden is vastgesteld of waarbij is beslist dat deze volgorde niet kan worden bepaald zodat de erfaters geacht moeten worden gelijktijdig te zijn overleden, dan kunnen de nalatenschappen definitief worden afgewikkeld. De rechtmatigheid van een overgang van goederen, gebaseerd op een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke uitspraak, mag dan niet opnieuw in twijfel getrokken kunnen worden, aangezien daardoor een voor alle betrokkenen hoogst ongewenste rechtsonzekerheid zou ontstaan.

De wetgevingen der drie landen kennen reeds de buitengewone rechtsmiddelen derden-verzet en rekest-civiel. In het geval van gelijktijdig overlijden mag een beroep op die buitengewone rechtsmiddelen, wanneer de voorwaarden daartoe vervuld zijn, zeker niet worden uitgesloten; er bestaat echter geen enkele aanleiding om deze mogelijkheden uit te breiden met een beroep tegen uitspraken waarbij, door vaststelling van de volgorde van overlijden, de definitieve afwikkeling van de nalatenschap mogelijk is gemaakt.

Om dezelfde redenen is het evenmin raadzaam geacht andere dan de op dit gebied reeds bestaande rechtsmiddelen te creëren.

10. Toepassingsgebied van de regeling

Het commoriëntenprobleem kan zich ook voordoen buiten het erfrecht, bij voorbeeld bij overeenkomsten van levensverzekering en bij sommige vraagstukken van huwelijksgoederenrecht. Het is geenszins uitgesloten dat de oplossingen die hier voor het erfrecht worden voorgesteld, tot richtsnoer kunnen dienen voor andere rechtsverhoudingen.

Les législations des trois pays connaissent la dévolution provisoire des biens dans le cas où l'existence d'une personne est devenue incertaine (réglementation en matière d'absence et de disparition). Le décès de la personne dont l'existence est devenue incertaine n'étant pas établi, ces législations tiennent compte de la possibilité qu'elle soit encore en vie. Pour cette raison, les biens d'une personne dont l'existence est devenue incertaine ne sont pas définitivement dévolus et le droit de disposition de ceux qui recueillent ces biens n'est pas entier.

Mais lorsque le décès de deux ou plusieurs personnes est certain, il n'y a plus de raison pour que la dévolution des successions soit provisoire. Il est certain qu'un tel transfert provisoire, limitant les possibilités des ayants droit à l'égard des biens recueillis dans les successions, constitue un état de choses peu souhaitable et qui ne doit exister que dans la mesure où des intérêts supérieurs l'exigent.

Par conséquent, si un jugement est intervenu, fixant l'ordre des décès ou décidant que cet ordre ne peut être établi, et que les personnes dont la succession s'est ouverte sont censées être décédées simultanément, les successions respectives peuvent être liquidées définitivement. Il ne doit plus en effet être permis de remettre en cause les dévolutions successorales faites sur base de jugements passés en force de chose jugée sous peine de créer une insécurité juridique qui serait préjudiciable à tous les intéressés.

Les législations des trois pays connaissent déjà les voies de recours extraordinaires de la tierce opposition et de la requête civile. On ne peut certes pas exclure dans le cas des comourants le recours à ces procédures spéciales, lorsque les conditions de leur mise en œuvre sont remplies ; mais il n'existe aucune raison d'étendre les possibilités de recours contre des décisions qui, en fixant l'ordre des décès, ont rendu possible le règlement définitif des droits successoraux.

Pour ces mêmes raisons il n'est pas non plus souhaitable de prévoir d'autres voies de recours en cette matière.

10. Champ d'application de la réglementation

Le problème des comourants peut également se poser en dehors du droit des successions, par exemple en matière de contrats d'assurance et dans certaines questions touchant aux régimes matrimoniaux. Il n'est point exclu que les solutions proposées ici en ce qui concerne les successions, puissent servir de modèle ou de critère en d'autres matières.

Wat de overeenkomst van levensverzekering betreft, moet evenwel worden opgemerkt dat steeds de mogelijkheid bestaat om in de polis voorzieningen te treffen voor het geval van gelijktijdig overlijden bij voorbeeld van de verzekerde en de begunstigde. Anderzijds maakt het probleem van gelijktijdig overlijden in verband met levensverzekeringen in België en Nederland onderwerp uit van afzonderlijke studies en ontwerpen.

De wetgevers en de rechtspraak der drie landen moeten vrij blijven de in het ontwerp vervatte regeling al dan niet uit te breiden tot op buiten het erfrecht liggende gevallen.

11. Bijzondere bepalingen in de wetgevingen der drie landen

Sommige wetsbepalingen van de drie landen zijn niet geheel aangepast aan het geval dat personen op eenzelfde tijdstip zijn overleden of worden geacht te zijn overleden.

Een leemte is er ten aanzien van de plaatsvervulling, waardoor afstammelingen van een persoon geacht worden in dezelfde rechtsbetrekking te staan als waarin degene die zij vertegenwoordigen zou gestaan hebben indien hij nog in leven was.

De wettelijke bepalingen (art. 739 e.v. Belg. B.W. en C.c. lux. en art. 888 e.v. Ned. B.W.) gaan er vanuit dat degene wiens plaats wordt vervuld, eerder is overleden dan de erfplater. De bepalingen zouden dus naar de letter niet toepasselijk zijn als degene wiens plaats wordt vervuld, op hetzelfde tijdstip als de erfplater overleden is of geacht wordt te zijn overleden. M.a.w. men zou via plaatsvervulling niet aanspraak kunnen maken op de nalatenschap van iemand die gelijktijdig overleden is met degene die men vertegenwoordigt. Bij gelijktijdig overlijden van b.v. twee broers zou het echter de voorkeur verdienen dat de erfopvolging uitdrukkelijk op dezelfde wijze wordt geregeld als wanneer zij na elkaar zouden zijn overleden. Hiervoor moge het volgend voorbeeld gelden : drie broers ; de eerste twee, die weduwnaar waren, overlijden ; de nalatenschap van de eerste gaat naar zijn enige zoon ; de nalatenschap van de tweede, die geen kinderen heeft, gaat voor de helft naar de derde broer en voor de andere helft krachtens plaatsvervulling naar de zoon van de eerste broer.

De erfopvolging dient dezelfde te zijn als de overleden broers commoriënten zijn. Zo niet, dan zal de zoon van de eerste broer niet van zijn oom kunnen erven en zou de nalatenschap van de tweede broer in haar geheel toevallen aan de overlevende broer, in casu de derde. Derhalve biedt artikel 4 de mogelijkheid om via plaatsvervulling aanspraak te verkrijgen op de nalatenschap van iemand die is overleden of geacht wordt te zijn overleden op hetzelfde tijdstip als de erfgenaam die men vertegenwoordigt.

Dit voorschrift is vervat in artikel 4 van het ontwerp.

En ce qui concerne le contrat d'assurance-vie, il faut cependant noter qu'il est toujours permis d'inscrire dans la police des clauses pour le cas de décès simultané, par exemple de l'assuré et du bénéficiaire. Par ailleurs, la question des décès simultanés en matière d'assurance-vie fait l'objet, en Belgique et aux Pays-Bas, d'études et de projets particuliers.

Il appartient aux législateurs et à la jurisprudence des trois pays d'apprécier si l'application des règles contenues dans le projet peut être étendue à d'autres matières que celle des successions.

11. Dispositions particulières dans les législations des trois pays

Certaines dispositions légales dans les trois pays ne sont pas entièrement adaptées au cas où plusieurs personnes sont décédées ou censées décédées au même moment.

Il y a une lacune en ce qui concerne la représentation, en vertu de laquelle les descendants d'une personne sont considérés comme étant dans la même situation juridique que celle où se serait trouvée la personne qu'ils représentent, si elle avait encore été en vie.

Les dispositions légales en la matière (art. 739 C.c. et suivants et art. 888 B.W. et suivants) présupposent que celui qui est représenté est décédé avant le de cuius. Ces dispositions, prises à la lettre, ne seraient donc pas applicables lorsque la personne remplacée est décédée ou censée décédée au même moment que le de cuius. Autrement dit, on ne pourrait pas venir par représentation à la succession d'une personne décédée en même temps que celui ou celle qu'on représente. Cependant, il serait préférable, en cas de décès simultané de deux frères, par exemple, que la dévolution successorale soit expressément réglée de la même manière que s'ils étaient décédés l'un après l'autre. Ainsi dans l'exemple suivant : trois frères, les deux premiers, qui sont veufs, viennent à décéder ; la succession du premier est dévolue à son fils unique ; la succession du second, qui n'a pas d'enfants, va pour moitié au troisième frère et pour l'autre moitié, par représentation, au fils du premier frère.

La dévolution doit être la même lorsque les frères décédés sont des comourants. Sinon, le fils du premier frère ne pourrait hériter de son oncle et toute la succession du second frère serait dévolue au frère survivant, le troisième. C'est pourquoi l'article 4 permet de venir par représentation à la succession d'une personne décédée ou présumée décédée en même temps que l'héritier qu'on représente.

Cette règle est inscrite à l'article 4 du projet.

Zo zijn er ook andere bepalingen die moeten worden gezien in verband met gelijktijdig overlijden of aangenomen gelijktijdig overlijden (art. 1093 Belg. B.W. en C.c. lux. ; art. 147, lid 3, nieuw Ned. B.W.).

Voor Nederland is intussen voor de plaatsvervulling in het nieuwe B.W. een regeling getroffen : art. 4.2.6. (nog niet in werking).

De aanpassing zal voor elk der drie wetgevingen afzonderlijk moeten worden gezien.

12. Afwezigheid en vermoedelijk overlijden

Het Belgisch Burgerlijk Wetboek en het Luxemburgse Burgerlijk Wetboek bevatten een regeling krachtens welke de rechter een verklaring van afwezigheid kan geven. De verklaring brengt in het bijzonder de mogelijkheid mede dat de vermoedelijke erfgenamen voorlopig in het bezit van de goederen worden gesteld. In België bestaat naast de afwezigheidsregeling tevens een procedure waarbij via het parket een gerechtelijke verklaring van overlijden kan worden verkregen, aan de hand waarvan een overlijdensakte kan worden opgemaakt.

Het Nederlandse recht kent ook de mogelijkheid van een rechterlijke beschikking waarbij wordt uitgesproken dat er rechtsvermoeden van overlijden bestaat. Op grond daarvan kan een akte van overlijden worden opgemaakt. Deze akte bewijst ten aanzien van eenieder dat de vermiste is overleden op de in de rechterlijke beschikking genoemde dag. De overgang van goederen is ook hier een voorlopige.

In België en Luxemburg is de dag van de laatste tijding van de afwezige beslissend. In Nederland moet de rechter als dag van overlijden aanwijzen de dag volgende op die waarop de vermiste voor het laatst van zich heeft laten horen, tenzij voldoende vermoeden bestaan dat de vermiste daarna nog enige tijd heeft geleefd.

Er kan zeer wel aanleiding worden gevonden de mogelijke samenloop van afwezigheid of vermissing gelijktijdig te regelen met gevallen van gelijktijdig overlijden. Pogingen tot eenmaking in dit opzicht van het recht van de drie landen lijken echter af te stuiten op het grote verschil tussen de wetgevingen omtrent afwezigheid en vermissing in Nederland enerzijds en in België en Luxemburg anderzijds. De regeringen hebben daarom gemeend thans niet te moeten streven naar een eenvormige regeling inzake afwezigheid en vermoeden van overlijden.

Il y a encore d'autres dispositions qui doivent être examinées en ce qui concerne le décès simultané ou censé simultané (art. 1093 C.c. ; art. 147, alinéa 3, nouveau B.W.).

Entretemps, aux Pays-Bas, le nouveau Code civil a prévu une réglementation pour la représentation : art. 4.2.6. (non encore entré en vigueur).

L'adaptation devra être examinée séparément dans chacune des trois législations.

12. Absence et décès présumé

Le Code civil belge et le Code civil luxembourgeois contiennent des dispositions permettant au juge de déclarer l'absence. Cette déclaration a principalement pour effet de permettre l'envoi en possession provisoire des héritiers présumés. En Belgique, à côté de la réglementation de l'absence, il existe également une procédure permettant d'obtenir, par l'intermédiaire du parquet, une déclaration judiciaire de décès ; et ainsi, une acte de décès peut être établi.

Le droit néerlandais permet lui aussi qu'une décision judiciaire soit rendue déclarant qu'il existe une présomption légale de décès. Sur base de cette déclaration, un acte de décès peut être dressé. Cet acte prouve à l'égard de tous que le disparu est décédé au jour fixé dans la décision judiciaire. Ici également le transfert des biens est provisoire.

En Belgique et au Luxembourg, le jour des dernières nouvelles reçues de l'absent est décisif. Aux Pays-Bas, le juge doit fixer comme jour du décès celui qui suit le jour où le disparu a donné pour la dernière fois des nouvelles, à moins qu'il n'y ait des présomptions suffisantes que le disparu a encore vécu un certain temps.

L'on pourrait estimer qu'il y a des motifs de régler la coïncidence éventuelle de l'absence ou de la disparition avec les décès simultanés. Les tentatives d'unification en cette matière se heurtent cependant à la grande divergence entre les législations en matière d'absence et de disparition, en vigueur aux Pays-Bas d'une part et en Belgique et au Luxembourg d'autre part. C'est pourquoi les Gouvernements n'ont pas cru devoir rechercher maintenant une réglementation uniforme en matière d'absence et de présomption de décès.

1597

BESCHIKKING
VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP
VAN VOLKSGEZONDHEID
VAN 21 DECEMBER 1972
TOT BENOEMING VAN DE « APOTHEKER »-
SECRETARIS
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
BENELUX-DIENST
VOOR REGISTRATIE VAN GENEESMIDDELEN
M/SP (72) 5

DECISION
DU GROUPE DE TRAVAIL MINISTERIEL
DE LA SANTE PUBLIQUE
DU 21 DECEMBRE 1972
NOMMANT LE « PHARMACIEN »-SECRETAIRE
DU SERVICE COMMUN BENELUX
D'ENREGISTREMENT DES MEDICAMENTS
M/SP (72) 5

1598

BESCHIKKING
van de Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid
van de Benelux Economische Unie
tot benoeming van de « Apotheke »-secretaris
van de Gemeenschappelijke Benelux-dienst voor
Registratie van Geneesmiddelen

M/SP (72) 5

De Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 2 van de beschikking van het Comité van Ministers tot instelling van een Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid van 18 oktober 1972, M (72) 20,

Gelet op artikel 3 van de beschikking van het Comité van Ministers tot instelling van een Gemeenschappelijke Benelux Dienst voor Registratie van Geneesmiddelen van 18 oktober 1972, M (72) 22,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De heer G. BEUDEKER wordt benoemd tot « Apotheke »-secretaris van de Gemeenschappelijke Benelux Dienst voor Registratie van Geneesmiddelen.

Artikel 2

Deze beschikking treedt in werking op 1 januari 1973.

Gedaan te Brussel, op 21 december 1972.

De Voorzitter van de Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid,

L. SERVAIS

1598

DECISION
du Groupe de Travail ministériel de la Santé publique
de l'Union économique Benelux
nommant le « Pharmacien »-secrétaire
du Service commun Benelux d'Enregistrement
des médicaments

M/SP (72) 5

Le Groupe de travail ministériel de la Santé publique de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 2 de la Décision du Comité de Ministres instituant un Groupe de travail ministériel de la Santé publique du 18 octobre 1972, M (72) 20,

Vu l'article 3 de la Décision du Comité de Ministres instituant un Service commun Benelux d'Enregistrement des Médicaments du 18 octobre 1972, M (72) 22,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

Monsieur G. BEUDEKER est nommé « Pharmacien »-secrétaire du Service commun Benelux d'Enregistrement des Médicaments.

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le 1^{er} janvier 1973.

Fait à Bruxelles, le 21 décembre 1972.

Le Président du Groupe de travail ministériel de la Santé publique,

L. SERVAIS

1599

BESCHIKKING
VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP
VAN VOLKSGEZONDHEID
VAN 21 DECEMBER 1972
TOT BENOEMING VAN DE ADJUNCT-SECRETARIS
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
BENELUX-DIENST
VOOR REGISTRATIE VAN GENEESMIDDELEN

M/SP (72) 6

DECISION
DU GROUPE DE TRAVAIL MINISTERIEL
DE LA SANTE PUBLIQUE
DU 21 DECEMBRE 1972
NOMMANT LE SECRETAIRE ADJOINT
DU SERVICE COMMUN BENELUX
D'ENREGISTREMENT DES MEDICAMENTS

M/SP (72) 6

1600

BESCHIKKING
van de Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid
van de Benelux Economische Unie
tot benoeming van de Adjunct-secretaris
van de Gemeenschappelijke Benelux-dienst voor
Registratie van Geneesmiddelen

M/SP (72) 6

De Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 2 van de beschikking van het Comité van Ministers tot instelling van een Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid van 18 oktober 1972, M (72) 20,

Gelet op artikel 3 van de beschikking van het Comité van Ministers tot instelling van een Gemeenschappelijke Benelux Dienst voor Registratie van Geneesmiddelen van 18 oktober 1972, M (72) 22,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De heer V. MERTENS wordt benoemd tot adjunct-secretaris van de Gemeenschappelijke Benelux Dienst voor Registratie van Geneesmiddelen.

Artikel 2

Deze beschikking treedt in werking op 1 januari 1973.

Gedaan te Brussel, op 21 december 1972.

De Voorzitter van de Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid,

L. SERVAIS

1600

DECISION
du Groupe de Travail ministériel de la Santé publique
de l'Union économique Benelux
nommant le Secrétaire adjoint
du Service commun Benelux d'Enregistrement
des médicaments

M/SP (72) 6

Le Groupe de travail ministériel de la Santé publique de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 2 de la Décision du Comité de Ministres instituant un Groupe de travail ministériel de la Santé publique du 18 octobre 1972, M (72) 20,

Vu l'article 3 de la Décision du Comité de Ministres instituant un Service commun Benelux d'Enregistrement des Médicaments du 18 octobre 1972, M (72) 22,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

Monsieur V. MERTENS est nommé secrétaire adjoint du Service commun Benelux d'Enregistrement des Médicaments.

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le 1^{er} janvier 1973.

Fait à Bruxelles, le 21 décembre 1972.

Le Président du Groupe de travail ministériel de la Santé publique,

L. SERVAIS

BENELUX ECONOMISCH EN
STATISTISCH
KWARTAALBERICHT

Deze driemaandelijkse publikatie bevat een artikelen gedeelte en een statistisch gedeelte.

In eerstgenoemd gedeelte zijn op de actualiteit gerichte artikelen over Benelux-onderwerpen alsmede artikelen betrekking hebbend op het economische leven in de drie landen, opgenomen.

Het statistische gedeelte geeft in een aantal grafieken en tabellen een afgerond statistisch beeld van Benelux.

De prijs van deze publikatie bedraagt in jaarabonnement F 200 of f 15 (per nummer F 70 of f 5).

Voor de verkoopadressen raadplegen men de achterzijde van deze omslag.

NIET PERIODIEKE
PUBLIKATIES VAN HET
SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-schapsstraat 39, 1000 Brussel.

BULLETTIN TRIMESTRIEL
ECONOMIQUE ET
STATISTIQUE BENELUX

Ce bulletin trimestriel comporte deux parties : l'une consacrée aux articles, l'autre à la statistique.

La première partie contient des articles qui traitent de sujets d'actualité concernant le Benelux ainsi que des articles sur la vie économique dans les trois pays.

L'autre partie établit, en graphiques et en tableaux, un aperçu statistique général du Benelux.

Le prix de l'abonnement annuel au bulletin s'élève à F 200 ou f 15 (le numéro : F 70 ou f 5).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

PUBLICATIONS
NON PERIODIQUES
DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 0,75 per bedrukte bladzijde (F 1,50 of ± fl. 0,11 per velletje).

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost fl. 2,40 of F 33,—.

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 61 aanvulling, losbladig, in 9 plastic banden) kost fl. 241,65 of F 3.333,—.

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 0,75 la page imprimée (F 1,50 le feuillet).

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 33,—.

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 61 supplément, sur feuillets mobiles, 9 reliures en plastic) coûte F 3.333,—.

KANTOREN voor VERKOOP en ABONNEMENTEN :

België

BELGISCH STAATSBLAD

Leuvenseweg, 40, 1000 Brussel.

Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 50.80 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad te Brussel.

Nederland, Luxemburg en derde landen

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage.

BUREAUX de VENTE et d'ABONNEMENTS :

Belgique

MONITEUR BELGE

40, Rue de Louvain, 1000 Bruxelles.

Exclusivement par virement au CCP 50.80 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

Pays-Bas, Luxembourg et pays tiers

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas)